



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.7.0. - Ufficio Geologia, Protezione Civile ed Energia 5.7.0. - Amt für Geologie, Zivilschutz und Energie	2882	05/08/2022

### OGGETTO/BETREFF:

DISINNESCO ORDIGNO BELLICO RITROVATO IN PIAZZA STAZIONE - WALTHERPARK . SGOMBERO DELL'AREA CIRCOSTANTE - TRASPORTO PERSONE INFERME E NON DEAMBULANTI. AFFIDAMENTO INCARICO ALL' ASS. PROV. DI SOCCORSO CROCE BIANCA DI BOLZANO PER IL SERVIZIO CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA.

CIG ZBC37684CA

€ 1.500,00 - CAP 11011.03.029900002 CDC 110100 DEL BILANCIO 2022

ENTSCHÄRFUNG DER AM BAHNHOF-PLATZ - WALTHERPARK GEFUNDENEN FLIEGERBOMBE. RÄUMUNG DER UMLIEGENDEN ZONE - TRANSPORT VON KRANKEN ODER GEHBEHINDERTEN PERSONEN. BEAUFTRAGUNG DES LANDESRETTUNGSVEREINS WEISSES KREUZ AUS BOZEN MIT DER ENTSPRECHENDEN DIENSTLEISTUNG UND GLEICHZEITIGE VERBUCHUNG DER AUSGABE.

CIG ZBC37684CA

€ 1.500,00 - KAP 11011.03.029900002 CDC 110100 DES HAUSHALTSPLANES 2022

<p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 417 del 28.07.2021 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2022-2024 limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2022-2024 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 127 del 11.04.2022 recante "<i>BILANCIO 2022 – 2024- APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) – PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i>" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 127 vom 11.04.2022 betreffend "<i>HAUSHALT 2022 - 2024 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i>", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.</p>

<p>visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009 e ss.mm.ii., che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 i.g.F. genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p>
<p>visto il "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.</p>
<p>visto l'art. 9 del "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e ss.mm.ii., che disciplina il Piano Esecutivo di Gestione e l'assegnazione dei singoli settori ai relativi Dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 9 der geltenden „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde, welcher den Haushaltsvollzugsplan und die Zuweisung der einzelnen Sektoren an die entsprechenden leitenden Beamten regelt.</p>
<p>vista la determinazione dirigenziale n. 1800 del 12.05.2020 del Direttore della Ripartizione V dott. arch. Paolo Bellenzier avente per oggetto "Esercizio del potere di delega al Direttore dell'Ufficio Geologia, Protezione civile ed Energia al dott. geol. Emanuele Sascor, ai sensi dell'art. 22 del vigente regolamento di Organizzazione;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung Nr. 1800 vom 12.05.2020 des Direktors der Abteilung 5, Dr. Arch. Paolo Bellenzier, mit Gegenstand „Übertragung von Zuständigkeiten an den Direktor des Amtes für Geologie, Zivilschutz und Energie, Dr. Geol. Emanuele Sascor, gemäß Art. 22 der geltenden Organisationsordnung“.</p>
<p>premesso che a seguito degli scavi in Viale Stazione - Waltherpark, é stata ritrovata una bomba d'aereo risalente all'ultima guerra mondiale;</p>	<p>Infolge von Grabungsarbeiten am Bahnhof Platz - Waltherpark wurde eine Fliegerbombe aus dem letzten Weltkrieg gefunden.</p>
<p>considerata la necessità di consentire agli specialisti del Genio Militare di provvedere al suo disinnescamento;</p>	<p>Es müssen alle notwendigen Vorkehrungen getroffen werden, um den Experten der Militärbehörde die Entschärfung der Bombe zu ermöglichen.</p>

che è stato previsto lo sgombero della popolazione e che entro le ore 12:00 circa si procederà alla bonifica dell'ordigno;

che per questo si rende necessario evacuare anche persone inferme o non deambulanti che necessitano di trasporto;

che la Croce Bianca di Bolzano in collaborazione con la Croce Rossa di Bolzano ha incarico sempre di effettuare tali trasporti di andata e ritorno ai centri di raccolta ed il servizio verrà svolto da ambulanze ed una quarantina di collaboratori;

che l'ASS. PROV. DI SOCCORSO CROCE BIANCA ha presentato l'offerta di effettuare tutti i trasporti ad un prezzo forfaiario di **€ 1.500,00** ;

che il servizio è un servizio di volontariato/onlus e, pertanto, esente da IVA in base all'art. 4 del DPR 633/72 e art.8 della Legge 266/91;

che l'incarico risulta urgente essendo materia di Protezione civile e per la tutela della pubblica incolumità;

considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

**IL DIRETTORE DELL'UFFICIO GEOLOGIA,  
PROTEZIONE CIVILE ED ENERGIA  
D E T E R M I N A**

Es muss die Evakuierung der Zone seitens der Bevölkerung erfolgen, damit mit den Entschärfungsarbeiten begonnen werden kann. Diese Arbeiten werden voraussichtlich bis ca. 12:00 Uhr dauern.

Es erweist sich als notwendig, auch kranke oder gehbehinderte Personen zu evakuieren, die einen Transport benötigen.

Der Landesrettungsverein Weißes Kreuz Bozen in Zusammenarbeit mit dem Roten Kreuz Bozen hat sich bereit erklärt, diese Transporte mit Hin- und Rückfahrt zu den Evakuierungszentren durchzuführen. Es werden einige Krakenwagen und ungefähr 40 Mitarbeiter/-innen eingesetzt.

Der LANDESRETTUNGSVEREIN WEISSES KREUZ hat ein Angebot eingereicht, das einen Pauschalpreis **€ 1.500,00** für die Durchführung aller Transporte vorsieht.

Da es sich um einen Freiwilligendienst/ONLUS handelt, ist der oben genannte Betrag gemäß Art. 4 des D.P.R. 633/72 und Art. 8 des Gesetzes 266/91 MwSt.-frei.

Der Auftrag hat Dringlichkeitscharakter, da er den Zivilschutz und den Schutz der öffentlichen Unversehrtheit betrifft.

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

**V E R F Ü G T**  
**DER DIREKTOR DES AMTES FÜR  
GEOLOGIE, ZIVILSCHUTZ UND ENERGIE**

per i motivi espressi in premessa:

1. di affidare l'incarico per il trasporto di persone inferme e non deambulanti per lo sgombero dell'area in viale Stazione - Waltherpark e zona circostante e per il disinnescamento ordigni bellici, per le motivazioni espresse in premessa, all'ASS. PROV. DI SOCCORSO CROCE BIANCA di Bolzano - P.I. 80006120218- per l'importo di **€ 1.500,00.-**, alle condizioni di cui all'offerta presentata in data 12.07.2022;
2. di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia per relationem e che è depositato presso l'Ufficio Geologia, Protezione civile ed Energia, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la Croce Bianca ;
3. di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, il servizio avverrà entro il 2022 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2022;
4. di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili, come da allegato contabile;
5. di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

aus den genannten Gründen:

1. Der LANDESRETTUNGSVEREIN WEISSES KREUZ aus Bozen - MwSt 80006120218 wird mit dem Transport von kranken oder gehbehinderten Personen beauftragt, die im Rahmen der Tätigkeiten zur Entschärfungen Fliegerbomben in der Bahnhof Platz evakuiert werden müssen. Der Auftrag wird zu den im Angebot vom 12.07.2022 enthaltenen Bedingungen und für den Betrag von **€ 1.500,00.-** ausgeführt.
2. Der Entwurf des Auftrags Schreibens mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit Croce Bianca abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt für Geologie, Zivilschutz und Energie hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, wird genehmigt.
3. Es wird festgelegt, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Dienstleistung innerhalb 2022 erfolgt und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2022 fällig ist.
4. Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F. werden die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre verbucht, in denen sie zahlbar sind, gemäß buchhalterischer Anlage.
5. Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. wurde überprüft, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

6. Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2022	U	4211	11011.03.029900002	Altri servizi	1.500,00

Il direttore di Ripartizione / Der Abteilungsdirektor  
BELLENZIER PAOLO / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

521de1c10e98e78c7abdd408d4b91dff87617a74f6dcd82b1c6b8c5d71d7709 - 9103921 - det\_testo\_proposta\_05-08-2022\_09-15-39.doc  
ae54d742a1a28734dd0de05c049f850e8c8015716e7675c1d04f2285ca56acca - 9103929 - det\_Verbale\_05-08-2022\_09-16-28.doc